

Grao en Xestión de Empresas Hostaleiras (mencións: Dirección Hoteleira / Gastronomía)

G3211327- Français III (3º Curso)

INFORMACIÓN (datos descriptivos)

- **Créditos ECTS**
 - Créditos ECTS: 4
- **Horas ECTS Criterios/Memorias:**
 - Traballo do Estudiante: 40
 - Horas de Titorías: 13
 - Clases Expositivas: 17
 - Clases Interactivas: 50
 - Total: 120 horas
- **Linguas de uso:**
 - Castelán, francés
- **Tipo:**
 - Materia Ordinaria (Obrigatoria)
- **Departamento:**
 - CSHG
- **Área:**
 - CSHG
- **Centro:**
 - Centro Superior de Hostalería de Galicia (CSHG)
- **Convocatoria:**
 - Anual
- **Docencia:**
 - Con docencia
- **Matrícula:**
 - Matriculable

PROGRAMA

Obxectivos da materia

O obxectivo da materia de Français III é alcanzar como mínimo un grao de competencia comunicativa de comprensión e produción oral equivalente a un nivel A2+ segundo os descritores do Marco Común Europeo de Referencia para as Linguas (MCERL) partindo dos coñecementos adquiridos en Français I e Français II.

Preténdese que quen curse esta materia alcancen este nivel tanto nalgúns aspectos de francés xeral como de francés específico orientado ao sector turístico-hostaleiro e o sector gastronómico.

Outro obxectivo do curso é traballar as competencias xenéricas como poden ser as habilidades para adquirir un idioma: coñecemento de informática e TIC relativos ao ámbito de estudo, desenvolvemento de estratexias de aprendizaxe, resolución de problemas, responsabilidade persoal e profesional (aprendizaxe autónoma). Así mesmo, fomentar o respecto pola diversidade cultural à través da aprendizaxe dunha lingua estranxeira.

Todos os bloques descritos a continuación son comúns para ambas as mencións (Dirección Hostaleira e Gastronomía).

Bloque 1:

- Manexar técnicas en francés como segunda lingua estranxeira para a comunicación e a comprensión (información esencial e puntos principais de producións orais breves, claras e sinxelas, transmitidas de viva voz ou por medios audiovisuais reproducidas a unha velocidade lenta ou media en lingua estándar).
 - Falar do tempo (meteorolóxico)
 - Falar de temas en relación co diñeiro
 - Falar dos deportes
 - Falar das rexións francesas en relación co ámbito turístico
 - Familiarizarse con algunhas expresións idiomáticas correntes
 - Xestionar queixas no ámbito laboral

Bloque 2:

- Adquirir habilidades comunicativas de forma escrita en francés como segunda lingua estranxeira:
 - Redactar un currículo vitae

Bloque 3:

- Adquirir léxico de especialización, coñecementos gramaticais e ferramentas para mellorar a produción e a estruturación lingüística.
- Elaborar as tarefas necesarias para a realización dun debate sobre temas de actualidade.
- Desenvolver aptitudes e sensibilidade para comprender costumes e ámbitos socioculturais dos países francófonos en relación coa identidade cultural na publicidade de promoción turística.
- Manexar a lingua para facilitar as relacións interpersoais e favorecer unha formación integral, desenvolvendo o respecto cara a outros países, os seus habitantes e as súas culturas, prestando especial interese á variedade de acentos, referencias culturais e os rexistros.

Bloque 4:

- Realizar sesións multimedia tanto no laboratorio de idiomas como de maneira autónoma cun posterior feedback. Estas actividades seguen o desenvolvemento do curso facendo fincapé nas competencias de comprensión e expresión oral con tarefas dirixidas.

Contido

1. Utilización de recursos na internet para aprender francés xeral e específico
2. Aspectos prosódicos fundamentais e sistema fonético do francés
3. Temas de actualidade para fomentar o debate
4. Xestión dun destino turístico
5. Xestión e resolución de queixas
6. Aspectos socioculturais:
 - Estudo de diferenzas culturais a través da publicidade
 - Aspectos lingüísticos diferenciais como as expresións idiomáticas
 - Redacción do Currículo Vitae en francés

Bibliografía básica e complementaria

○ **Bibliografía básica**

O Manual da materia *Français III: Manual* está dispoñible en formato dixital no campus virtual do CSHG.

Así mesmo, na devandita plataforma dixital atópase información importante relativa á organización da materia, así como contidos complementarios e materiais didácticos adicionais.

○ **Bibliografía complementaria**

- Dicionarios e léxicos

<http://www.wordreference.com/esfr/>

<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=823972>

<http://lexiquefle.free.fr/>

<https://www.linguee.es/frances-espanol>

- Recursos xeralistas

www.lepointdufle.net [Biblioteca de recursos para o estudo do Francés como Lingua Estranxeira (FLE)]

www.francaisfacile.com

<http://lewebpedagogique.com/ressources-fle/>

Curso de francés interactivo moi completo: www.laits.utexas.edu/fi/tv/index.php

- Recursos de especialidade (francés da hostalería e o turismo)

Certificat du français du tourisme et de l'hôtellerie (CFTH):

<https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/tests-diplomes/diplomes-francais-professionnel-dfp/tourisme-hotellerie-restauration/>

<http://www.lepointdufle.net/specialite.htm>

<http://www.appuifle.net/tourisme/index.htm>

www.appuifle.net/tourisme/voc.htm: exercicios con vocabulario específico de turismo..

- Pronunciación

Síntese vocal: permite escribir palabras ou textos curtos que o programa logo pronuncia: <https://ttsdemo.com/>

- Gramática

Para conxugar:

<http://www.leconjugueur.com/>

<http://www.vatefaireconjuguer.com/>

Xerador de exercicios de conxugación: <http://micetf.fr/conjugaison/>

- Medios francófonos

<http://www.lepointdufle.net/medias-pour-la-classe>

<http://www.hhmmss.com/>

<http://radio.garden/>

Competencias

- **Básicas e Xerais**

G1-Formar profesionais que sexan capaces de desempeñar tarefas de xestión e dirección nas organizacións empresariais hostaleiras, desenvolvendo habilidades de liderado, cunha clara orientación de servizo ao cliente, alta capacidade de adaptación permanente e innovación e orientación a resultados nas diferentes áreas do sector, favorecendo o desenvolvemento sustentable e respectando a diversidade e multiculturalidade: *Organizar e analizar a información, identificar oportunidades, definir obxectivos e estratexias, planificar, deseñar e asignar recursos, , dirixir e motivar persoas, resolver problemas e tomar decisións, alcanzar obxectivos e avaliar resultados.*

B4-Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, metodoloxías, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado, tanto mediante comunicación oral como escrita no seu ámbito de estudo.

- **Transversais**

T4-Coñecementos de informática e TIC relativos ao ámbito de estudo.

T5-Resolución de problemas e tomas de decisións.

T9-Recoñecemento á diversidade e a multiculturalidade

T11-Aprendizaxe autónoma permanente e adaptación a novas situacións.

AV/AV3-Respecto, tolerancia e responsabilidade persoal e profesional.

- **Específicas**

E9-Manexar técnicas de comunicación.

E11-Comunicarse de forma oral e escrita en inglés ou nunha segunda lingua estranxeira.

E17-Traballar en contornas socioculturais diferentes vinculados coa actividade hostaleira.

Metodoloxía de ensino

A metodoloxía empregada baséase principalmente nun enfoque comunicativo e plurilingüe cuxo obxectivo é conseguir que os estudantes se comuniquen eficazmente en contextos da súa actividade profesional nos que coexisten varios códigos lingüísticos e falantes de diferentes idiomas.

A comunicación oral será o principal obxectivo polo que na aula traballarase utilizando un modelo participativo e sempre en francés, excepto en casos puntuais en que sexa necesario recorrer ao español.

O material do curso estará dispoñible no Campus Virtual do CSHG.

Dado o carácter aplicado e práctico desta materia, o alumnado deberá acudir a clase cos apuntamentos impresos.

Para garantir un proceso de traballo homoxéneo e continuado nas clases presenciais e para alcanzar os obxectivos da materia, será de gran importancia a participación regular e activa do alumnado nestas actividades cuxo obxectivo fundamental consiste en usar a lingua poñendo en práctica as distintas competencias (diálogos interactivos, xogos de rol, presentacións, ...).

Como complemento esencial á participación en clase, o traballo autónomo do alumnado é imprescindible. Inclúe, ademais do tempo dedicado ao estudo, a realización das actividades e tarefas sinaladas polo profesorado.

Cada estudante ten que desempeñar un papel activo no seu proceso de aprendizaxe avaliando as súas necesidades individuais e realizando o traballo autónomo en función destas (sacar o máximo rendemento ás clases presenciais, reforzar o seu proceso de aprendizaxe con actividades complementarias, adaptar o esforzo persoal necesario e a

motivación para alcanzar os obxectivos marcados). Igualmente ten que utilizar estratexias de aprendizaxe que rendibilicen ao máximo o traballo que realiza.

Para o desenvolvemento da materia utilizaranse os seguintes métodos de ensino-aprendizaxe:

- *Clases expositivas:* sesións desenvoltas na aula para introducir e explicar os contidos básicos dos temas que comprende o programa da materia elementos principais da gramática e do léxico, recalcando aqueles aspectos máis notables á adquisición paulatina dos coñecementos básicos indispensables para poder expresarse de forma correcta e dinámica. Realizaranse tamén exercicios de aplicación.
- *Clases interactivas seminario:* durante estas sesións, tratarase de poñer en práctica os elementos teóricos e apropiarllos de forma máis concreta a partir de actividades orais e co manexo de textos, de documentos sonoros e audiovisuais auténticos, e así descubrir á vez a lingua e a cultura francófona. Realizaranse tamén actividades de reforzo como complemento ao traballo individual autónomo do estudante (vocabulario, conceptos, estruturas gramaticais, etc.).
- *Clases interactivas laboratorio:* sesións que terán lugar na aula multimedia e dedicaranse ao traballo con distintos materiais multimedia para desenvolver as competencias de comprensión e produción oral. Outro obxectivo destas sesións é o de familiarizar aos estudantes co uso de distintas ferramentas de aprendizaxe do francés dispoñibles na internet. Estes recursos servirán de apoio ao proceso de aprendizaxe individual e autónoma que debe acompañar as actividades presenciais para alcanzar os obxectivos da materia.
- *Titorías:* o estudante terá á súa disposición titorías para a formulación de dúbidas e/ou aclaracións que estime conveniente, que se poderán realizar de forma presencial ou virtual.
- *Actividades adicionais de conversación e reforzo gramatical.* En función da dispoñibilidade para levar a cabo estas actividades, poderanse esixir clases de conversación e/ou reforzo.

Sistema de avaliación

O sistema de avaliación terá en conta todas as actividades realizadas polo alumnado que se indiquen a continuación, en cada unha das oportunidades para superar a materia. O alumnado que non supere a materia na primeira oportunidade terá dereito a unha segunda oportunidade, que será a que figure no expediente académico no caso de que a cualificación alcanzada fose superior.

A materia *Français III* avaliará aspectos de Interacción, Recepción, Producción e Mediación en relación coas competencias de comprensión oral, de produción oral e competencia escrita.

Para aprobar a materia en cada oportunidade é imprescindible alcanzar unha cualificación media igual ou superior a 5/10 en cada **unha** das tres competencias avaliadas.

- Primeira oportunidade ordinaria:

1) Sistema de avaliación continua

O seguimento do traballo na aula valorarase tendo en conta a participación en clase, a actitude xeral cara á materia ou calquera outro criterio que se considere adecuado. O seu incumprimento penalizará a nota nun 10%.

Ao longo de todo o curso realizaranse varias probas avaliáveis para cada unha das tres competencias. Todo o contido da materia avaliarase tendo en conta a seguinte ponderación:

- *Competencia escrita: 20% (*)*
- *Competencia comprensión oral: 30% (*)*
- *Competencia produción oral: 50% (*)*

(*) Nas probas de avaliación, os estudantes realizarán algúns exercicios nos que se lles esixirá superar uns requisitos mínimos. En caso de non superar devanditos mínimos, a nota do exercicio será 0.

En cada competencia, cando a media ponderada de todas as probas avaliáveis realizadas durante o control continuo sexa igual ou superior a 5/10, esta nota representará o 100% da nota final.

2) Exame final en primeira oportunidade

Os estudantes terán que presentarse ao exame final de primeira oportunidade daquela/s competencia/s suspensa/s durante a avaliación continua e avaliarse do contido de todo o curso. A nota de cada competencia será o resultado da media do control continuo (60%) e do exame de primeira oportunidade (40%).

Para os estudantes que teñan aprobadas as tres competencias, a cualificación global da materia será a nota media ponderada seguinte: Competencia escrita = 20%, Comprensión oral = 30% e Producción oral = 50%.

De non alcanzar un 5/10 na/s competencia/s presentada/s en primeira oportunidade ordinaria, a materia estará suspensa, e a cualificación global será a nota da competencia máis baixa. Os estudantes terán que examinarse en segunda oportunidade extraordinaria das competencias non superadas.

Aqueles estudantes exentos de presentarse ao exame final de primeira oportunidade ordinaria e que, con todo, queiran subir nota, poderán presentarse nesta 1ª oportunidade. As notas de control continuo quedarán anuladas e os estudantes terán que examinarse das tres competencias.

No CSHG a asistencia a clase é obrigatoria e é parte importante da formación do estudante. Por esta razón, as ausencias repetidas ás actividades presenciais consideraranse como unha falta de rendemento e afectarán á cualificación das probas avaliáveis:

- Se o estudante alcanza un 30% de ausencias (24 faltas), isto conlevará unha penalización de -1 punto sobre a nota final da materia; o 60% de ausencias (48 faltas) conlevará unha penalización de -2 puntos.
- Se o estudante alcanza un 80% de ausencias sobre o total das horas presenciais anuais, a materia considerárase suspensa cunha cualificación de 0.

○ Segunda oportunidade extraordinaria:

O alumnado que non supere a materia en primeira oportunidade ordinaria terá dereito a unha segunda oportunidade.

Mantéñense as notas de todas as competencias xa aprobadas (durante o control continuo e en primeira oportunidade) e o estudante examínase só da/s competencia/s non superada/s. A nota de cada competencia examinada en segunda oportunidade será o resultado da media do control continuo (40%) e do exame de segunda oportunidade (60%).

De non alcanzar un 5/10 na/s competencia/s presentada/s, a materia estará suspensa, e a cualificación global será a nota da competencia máis baixa.

A cualificación global da materia será a nota media ponderada das tres competencias aprobadas (Competencia escrita = 20%, Comprensión oral = 30% e Producción oral = 50%).

- Segunda e posteriores convocatorias:

O estudante examínase das tres competencias.

A nota global será a suma ponderada destas 3 competencias (competencia escrita = 20%, comprensión oral = 30% e produción oral = 50%).

Tempo de estudo e traballo persoal

As actividades formativas e a súa dedicación en horas serán as seguintes:

- Clases expositivas (17 horas).
- Clases interactivas seminario (38 horas).
- Sesións na aula multimedia (12 horas).
- Exames e tutorías (13 horas).
- Traballo autónomo do estudante (40 horas).

Recomendacións para o estudo da materia

É recomendable ter coñecementos de informática a nivel usuario para a realización de tarefas e para a procura de información e de materiais de apoio na internet.

Así mesmo, para integrar o valor de diversidade e multiculturalidade, é imprescindible que, de maneira autónoma, os estudantes dediquen tempo ao contacto co francés en contexto real: utilizar todos os recursos ao seu alcance como lectura da prensa francófona, películas e series en versión orixinal, noticias, documentais, radios e canles de televisión francesas en liña, contactos con nativos etc.

Os estudantes deben obter o máximo rendemento das clases, por iso un método activo é esencial: débese usar ao máximo o francés e participar en todas as tarefas, xa que é unha parte fundamental da metodoloxía do curso adquirir a fluidez necesaria para traballar na devandita lingua.

Observacións

- *Prácticas académicas en empresa*

Todos os idiomas teñen relevancia para a realización das *prácticas académicas en empresa (stages)*, tanto en España, ao poder atoparse o estudante en situacións reais con clientes estranxeiros, como loxicamente no estranxeiro.

No caso de realizar o *stage* nun país francófono, os coñecementos adquiridos neste curso serán unha base mínima que o estudante deberá completar segundo as esixencias do mercado. O *stage* permite que o estudante tome de conciencia das súas competencias e limitacións; tamén permite reforzar as súas habilidades comunicativas e motivarlle para alcanzar o obxectivo da formación: saber manexar o idioma no desenvolvemento das súas futuras situacións profesionais.

PROFESORADO

Caroline Prini

Centro Superior de Hostalería de Galicia

981 542 519

cprini@cshg.es